



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-455
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 455

Dimanche 21 avril 2013, 5^{ème} de Carême, mémoire de ste Marie l'Égyptienne. Divine liturgie selon saint Basile. T. 5 ; exap.2.

Tropaire de la Résurrection en ton 5 : Verbe coéternel au Père et à l'Esprit,+ Toi qui es né de la Vierge pour notre salut,/ nous te chantons, nous les fidèles, et t'adorons, Seigneur ;// car Tu as bien voulu souffrir en montant sur la Croix pour y subir la mort en ta chair/ et ressusciter les morts en ta sainte et glorieuse Résurrection.//

Troparul, glasul al 5-lea: *Pe Cuvântul Cel împreună fără de început cu Tatăl și cu Duhul, Carele S-a născut din Fecioara spre mântuirea noastră, să-L laudăm, credincioșii, și să I ne închinăm; că bine a voit a Se sui cu trupul pe Cruce și moarte a răbda și a scula pe cei morți, întru slăvită Învierea Sa.*

Tropaire de sainte Marie l'Égyptienne, t.8 : En toi, vénérable Mère, la divine image se reflète exactement. Afin de lui ressembler, tu as pris ta croix et tu as suivi le Christ ; et par ta vie tu nous apprends à mépriser la chair, qui passe et disparaît, pour nous occuper plutôt de l'âme, qui vit jusqu'en la mort et au-delà. C'est ainsi que ton esprit se réjouit, sainte Marie, avec les anges dans le Ciel.

Kondakion de la Résurrection ton 5 : Des enfers où Tu descendis, ô mon Sauveur, + Tu as brisé les portes, ô Souverain, / pour ressusciter les morts, ô Créateur !!! Tu brisas l'aiguillon de la mort,+ Adam fut délivré de la malédiction,/ et nous, Seigneur, nous te crions : Sauve-nous, dans ton amour pour les hommes !!! Gloire...

Kondakion de la Sainte, t.3 : Celle qui d'abord s'adonna au vice et aux passions,+ par la conversion devient en ce jour une épouse du Christ,/ émule des anges par son genre de vie, destructrice des démons par les armes de la Croix.// C'est pourquoi tu apparus, ô Marie,/ comme une épouse glorieuse au Royaume des cieux.// Et maintenant...

Kondakion de la Mère de Dieu, t. 6 : Protectrice assurée des chrétiens, + Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !!! Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir, / nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession, + et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, / Secours constant de ceux qui t'honorent ». //

Prokimenon du ton 5 (Ps 11, 8 et 2) : Seigneur, Tu nous protèges et Tu nous gardes, dès maintenant et pour les siècles ! V/ : Sauve-moi, Seigneur, car il n'est plus de saints. **Et de la Sainte, t. 4 (Ps 67, 36 et 27) :** Dieu est admirable dans ses saints, Lui, le Dieu d'Israël ! V/ : Dans vos assemblées, bénissez le Seigneur, le Dieu d'Israël !

Epîtres du dimanche et de la Sainte: *Héb. 9, 11-14 et Galates 3, 23-29 (si deux prokimenena)*

Frères, le Christ a paru comme grand prêtre des biens à venir ; Il a traversé un tabernacle plus grand et plus parfait, celui qui n'est pas fait de main d'homme, c'est-à-dire qui n'appartient pas à cette création, et ce n'est pas avec le sang des boucs et des jeunes taureaux, mais avec son propre sang, qu'Il est entré une fois pour toutes dans le sanctuaire, nous ayant acquis une éternelle rédemption. Si le sang des taureaux et des boucs, si la cendre des génisses, en effet, sanctifient par leur aspersion ceux qui sont souillés, et leur procurent la pureté de la chair, combien plus le sang du Christ, qui par l'éternel Esprit s'est Lui-même offert à Dieu comme victime sans tache, purifiera-t-il notre conscience de ses œuvres de mort, pour nous permettre de rendre un culte au Dieu de vie ! Frères...

Alléluia du dimanche, t.5 (Ps 88, 2 et 3) : Ta miséricorde, Seigneur, à jamais je la chante, d'âge en âge ma bouche annonce ta fidélité ! – Car Tu as dit : La miséricorde est fondée pour les siècles, dans les cieus est préparée la vérité. **Et de la Sainte, t. 7** : Il est bon de rendre grâce au Seigneur, de chanter pour ton Nom, Dieu très haut ! – Plantés dans la maison du Seigneur, ils fleuriront dans les parvis de notre Dieu.

Évangiles du dimanche et de la Sainte : Mc 10, 32-45 et Luc 7, 36-50 (*si deux alléluias...*)

En ce temps-là, les disciples étaient en route montant vers Jérusalem et Jésus les conduisait, et ils étaient remplis de stupeur, et ceux qui suivaient avaient peur ; Jésus prit de nouveau à part les Douze, et commença à leur dire ce qui allait lui arriver : « Voici que nous montons vers Jérusalem et le Fils de l'Homme sera livré aux grands prêtres et aux scribes ; ils le condamneront à mort et le livreront aux nations : celles-ci se moqueront de lui, elles lui cracheront dessus, elles le feront fouetter et mettre à mort et, après trois jours, Il ressuscitera. » Jacques et Jean, les fils de Zébédée, s'approchèrent de lui et lui dirent : « Maître, nous voulons que Tu fasses pour nous ce que nous allons te demander. » Jésus leur dit : « Que voulez-vous que Je fasse, Moi, pour vous ? » Ils lui dirent : « Accorde-nous de siéger dans ta gloire, l'un à ta droite, l'autre à ta gauche. » Mais Jésus leur dit : « Vous ne savez pas ce que vous demandez ; pouvez-vous boire la coupe que Je bois ou être baptisés du baptême dont Je suis baptisé ? » Ils lui dirent : « Nous le pouvons. » Jésus leur dit : « La coupe que Je bois, vous la boirez et le baptême dont Je suis baptisé, vous en serez baptisés. Mais siéger à ma droite ou à ma gauche, cela ne m'appartient pas de l'accorder ; c'est à ceux pour qui c'est préparé. » Les dix entendirent et commencèrent à s'irriter contre Jacques et Jean. Jésus les appela et leur dit : « Vous savez que ceux qui passent pour chefs des nations les tiennent sous leur pouvoir et que les puissants d'entre elles disposent d'elles. Il n'en est pas ainsi parmi vous : que celui qui veut devenir grand parmi vous soit votre serviteur, et que celui qui veut être le premier parmi vous soit l'esclave de tous. Car le Fils de l'Homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir et donner sa vie en rançon pour la multitude. » En ce temps-là...

În vremea aceea, ucenii erau pe drum, suindu-se la Ierusalim, iar Iisus mergea înaintea lor. Și ei erau uimiti și cei ce mergeau după El se temeau. Și luând la Sine, iarăși, pe cei doisprezece, a început să le spună cele ce aveau să I se întâmple : « Iată, ne suim la Ierusalim și Fiul Omului va fi predat arhierilor și cărturarilor și-L vor osîndi la moarte și-L vor da în mâna păgânilor. Și-L vor batjocori și-L vor scuipa și-L vor biciui, și-L vor omorâ, dar după trei zile va învia ». Și au venit la El Iacov și Ioan, fiii lui Zevedeu, zicându-I : « Învățătorule, voim să ne faci ceea ce vom cere de la Tine ». Iar El le-a zis : « Ce voiți să vă fac ? » Iar ei I-au zis : « Dă-ne nouă să sedem unul de-a dreapta Ta, și altul de-a stânga Ta, întru slava Ta ». Dar Iisus le-a răspuns : « Nu știți ce cereți ! Puteți să beți paharul pe care îl beau Eu sau să vă botezați cu botezul cu care Mă botez Eu ? » Iar ei I-au zis : « Putem ». Și Iisus le-a zis : « Paharul pe care Eu îl beau îl veți bea, și cu botezul cu care Mă botez vă veți boteza. Dar a ședea de-a dreapta Mea, sau de-a stânga Mea, nu este al Meu a da, ci celor pentru care s-a pregătit ». Și auzind cei zece, au început a se mânia pe Iacov și pe Ioan. Și Iisus, chemându-i la Sine, le-a zis : « Știți că cei ce se socotesc cărmuitori ai neamurilor domnesc peste ele și cei mai mari ai lor le stăpânesc. Dar între voi nu trebuie să fie așa, ci care va vrea să fie mare între voi, să fie slujitor ai voștri ; și care va vrea să fie întâi între voi, să fie tuturor slugă. Că si Fiul Omului n-a venit ca să I se slujească, ci ca El să slujească și să-Și dea sufletul răscumpărare pentru mulți ».

Mégalynaire : En toi se réjouit toute la création, ô Pleine de grâce, l'assemblée angélique et la race humaine ! Temple sanctifié, Paradis spirituel, Louange virginale ! De toi Dieu s'est incarné et devint petit enfant, Lui, notre Dieu avant les siècles ! Il fit de tes entrailles son trône et rendit ton sein plus vaste que les cieus. En toi se réjouit toute la création : Gloire à toi !

Koinonikon du dimanche (« Louez... ») **et de la Sainte** : « Le juste sera en mémoire éternelle : il ne craindra pas d'entendre de parole de malédiction : Alléluia ! *en ton occurrent*.

Homélie : le psalmiste se plaint qu'« il n'y a plus de saints ». Mais, le temps pascal répond à ce cri : des saints naissent de l'eau baptismale et sont consacrés par l'Esprit de Pentecôte. L'Église est le creuset de la sainteté nouvelle et la consolation du peuple de Dieu, comme le prouve la sainteté de Marie l'Égyptienne, fruit du repentir. Les saints sont « à la droite et à la gauche » du Christ.